

S-233

Second Session, Forty-first Parliament,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

SENATE OF CANADA

BILL S-233

An Act enacting the Underground Infrastructure Safety
Enhancement Act and making consequential amendments
to other Acts

FIRST READING, JUNE 17, 2015

THE HONOURABLE SENATOR MITCHELL

S-233

Deuxième session, quarante et unième législature,
62-63-64 Elizabeth II, 2013-2014-2015

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-233

Loi édictant la Loi visant à accroître la sûreté des infrastruc-
tures souterraines et modifiant certaines lois en conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 17 JUIN 2015

L'HONORABLE SÉNATEUR MITCHELL

SUMMARY

This enactment creates a federal underground infrastructure notification system. It does so by requiring owners or operators of any underground infrastructure that is federally regulated or that is located on federal land to register the underground infrastructure with a notification system and provide information on the underground infrastructure; requiring persons undertaking work that results in a ground disturbance on federal land to inform of that project the owners or operators of underground infrastructure located on federal land and that can be damaged by the ground disturbance; and requiring owners or operators of underground infrastructure to mark on the ground the location of the underground infrastructure following a locate request. This enactment also makes consequential amendments to other Acts.

SOMMAIRE

Le texte établit un régime fédéral de notification sur les infrastructures souterraines. Il exige ainsi des propriétaires ou exploitants d'une infrastructure souterraine relevant de la compétence fédérale qu'ils inscrivent l'infrastructure souterraine à un centre de notification et fournissent des renseignements sur celle-ci. Il exige des personnes prévoyant effectuer des travaux qui entraînent une perturbation du sol sur un territoire domanial d'aviser de ce projet les propriétaires ou exploitants de l'infrastructure souterraine qui se trouve sur ce territoire et qui pourrait être endommagée par la perturbation. Il exige aussi des propriétaires ou exploitants de l'infrastructure souterraine de marquer au sol son emplacement par suite d'un avis de localisation. Enfin, il modifie certaines lois en conséquence.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT ENACTING THE UNDERGROUND
INFRASTRUCTURE SAFETY ENHANCEMENT ACT AND
MAKING CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER
ACTS

SHORT TITLE

1. *Underground Infrastructure Safety Enhancement Act*

INTERPRETATION

2. Definitions

DESIGNATION

3. Designation of Minister

APPLICATION

4. Application
5. Exclusions
6. Federal statutes

REGISTRATION WITH NOTIFICATION CENTRE

7. Registration

LOCATION AND IDENTIFICATION OF UNDERGROUND
INFRASTRUCTURE

8. Communication of information

LOCATE REQUEST

9. Ground disturbance — locate request
10. Notice to owners of underground infrastructure — project
11. Identification and location of underground infrastructure
12. Damage prevention organization

FUNDING

13. Agreements with provinces regarding funding

REGULATIONS

14. Regulations

TABLE ANALYTIQUE

LOI ÉDICTANT LA LOI VISANT À ACCROÎTRE LA
SÛRETÉ DES INFRASTRUCTURES SOUTERRAINES ET
MODIFIANT CERTAINES LOIS EN CONSÉQUENCE

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi visant à accroître la sûreté des infrastructures souterraines*

DÉFINITIONS

2. Définitions

DÉSIGNATION

3. Désignation du ministre

CHAMP D'APPLICATION

4. Application
5. Exclusions
6. Lois fédérales

INSCRIPTION À UN CENTRE DE NOTIFICATION

7. Inscription

LOCALISATION ET IDENTIFICATION D'INSTALLATIONS
SOUTERRAINES

8. Communication de renseignements

DEMANDE DE LOCALISATION

9. Perturbation du sol — demande de localisation
10. Avis aux propriétaires d'une infrastructure souterraine — projet
11. Identification et emplacement d'infrastructures souterraines
12. Organisation de prévention des dommages

FINANCEMENT

13. Accords avec les provinces en matière de financement

RÈGLEMENTS

14. Règlements

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

- 15. *National Energy Board Act*
- 16. *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*
- 17-18. *Telecommunications Act*
- 19-20. *Canada Transportation Act*

COMING INTO FORCE

- 21. *Coming into force*

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

- 15. *Loi sur l'Office national de l'énergie*
- 16. *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*
- 17-18. *Loi sur les télécommunications*
- 19-20. *Loi sur les transports au Canada*

ENTRÉE EN VIGUEUR

- 21. *Entrée en vigueur*

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-233

PROJET DE LOI S-233

An Act enacting the Underground Infrastructure Safety Enhancement Act and making consequential amendments to other Acts

Loi édictant la Loi visant à accroître la sûreté des infrastructures souterraines et modifiant certaines lois en conséquence

SHORT TITLE

Short title **1.** This Act may be cited as the *Underground Infrastructure Safety Enhancement Act*.

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé **1.** *Loi visant à accroître la sûreté des infrastructures souterraines*.

INTERPRETATION

Definitions **2.** The following definitions apply in this Act.

DÉFINITIONS

Définitions **2.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“damage prevention organization”
«*organisation de prévention des dommages*»

“damage prevention organization” means a non-profit organization or entity whose primary roles are to prevent damage to underground infrastructure by developing and promoting effective prevention practices, and to promote the safety of workers and the public;

5 «*centre de notification*» Personne morale sans but lucratif constituée en vertu des lois du Canada ou d'une province et dont les objectifs principaux sont :

5 «*centre de notification*»
“*notification centre*”

“ground disturbance”
«*perturbation du sol*»

“ground disturbance” includes excavating, digging, trenching, plowing, drilling, tunnelling, augering, backfilling, blasting, topsoil stripping, land levelling, peat removing, pushing, quarrying, clearing and grading.

10 a) la fourniture d'un point de contact unique, dans une province, entre des personnes effectuant des travaux entraînant une perturbation du sol et les propriétaires ou exploitants d'infrastructures souterraines inscrites;

“federal lands”
«*territoire domanial*»

“federal lands” means

(a) lands that belong to Her Majesty in right of Canada or that Her Majesty in right of Canada has the power to dispose of; and

15 b) la réception et le traitement de demandes d'identification et de localisation d'infrastructures souterraines;

(b) reserves, surrendered lands and any other lands that are set apart for the use and benefit of a band and that are subject to the *Indian Act*.

20 c) la notification aux propriétaires ou exploitants d'une installation souterraine inscrite de tout projet de construction ou de perturbation du sol qui pourrait endommager l'installation.

«*infrastructure souterraine*» S'entend d'un câble, d'une conduite, d'un équipement, d'un tuyau ou d'une voûte enfouis dans le sol, ainsi que des ouvrages ou autres immeubles, meubles ou biens réels ou personnels connexes.

«*infrastructure souterraine*»
“*underground infrastructure*”

| | | | |
|--|---|--|--|
| <p>“federally regulated” « relève de la compétence fédérale »</p> | <p>“federally regulated” means being regulated by any of the following statutes:</p> | <p>« législation provinciale » Loi d’une province qui crée un régime de notification sur les infrastructures souterraines, ainsi que tout règlement, règle ou instrument similaire pris en vertu de celle-ci.</p> | <p>« législation provinciale » “provincial legislation”</p> |
| | <p>(a) the <i>Aeronautics Act</i>; (b) the <i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act</i>; (c) the <i>Canada Transportation Act</i>; (d) the <i>National Energy Board Act</i>; (e) the <i>Railway Safety Act</i>; (f) the <i>Telecommunications Act</i>; or (g) any other federal statute specified by the Minister under section 6.</p> | <p>5 « organisation de prévention des dommages » Organisation ou entité sans but lucratif dont l’objet principal est à la fois de prévenir les dommages aux infrastructures souterraines par le développement et la promotion de pratiques efficaces de prévention de dommages et de promouvoir la sécurité des travailleurs et du public.</p> | <p>5 « organisation de prévention des dommages » “damage prevention organization”</p> |
| <p>“notification centre” « centre de notification »</p> | <p>“notification centre” means a non-profit corporation established under the laws of Canada or a province and whose primary goals are to</p> | <p>« perturbation du sol » Comprend l’excavation, les fouilles, l’ouverture de tranchées, le labour, le forage, le perçage de tunnels, le creusage à la tarière, le remblayage, le dynamitage, le décapage de la terre végétale, le nivelage, l’extraction de tourbe, l’exploitation d’une carrière, le déboisement et le terrassement.</p> | <p>« perturbation du sol » “ground disturbance”</p> |
| | <p>(a) provide a single point of contact in a province between persons undertaking work that results in a ground disturbance and owners or operators of registered underground infrastructure; (b) receive and process requests for the identification and location of underground infrastructure; and (c) notify the owners or operators of registered underground infrastructure of any proposed construction or ground disturbance that could cause damage to any underground infrastructure that they own or operate.</p> | <p>20 « propriétaire ou exploitant d’une installation souterraine » Personne ou entité ou tout regroupement de celles-ci qui possède une installation souterraine ou qui entreprend ou contrôle une ou plusieurs des activités liées à la construction, à l’aménagement, à l’exploitation, à l’entretien ou à l’enlèvement d’une installation souterraine.</p> | <p>« propriétaire ou exploitant d’une installation souterraine » “owner or operator of underground infrastructure”</p> |
| | <p>“owner or operator of underground infrastructure” means a person or entity or any combination thereof that owns underground infrastructure or that undertakes or has control over one or more of the activities relating to the construction, installation, operation, maintenance or removal of that underground infrastructure;</p> | <p>25 « propriétaire ou exploitant d’une installation souterraine inscrite » Propriétaire ou exploitant d’une installation souterraine inscrite à un centre de notification.</p> | <p>« propriétaire ou exploitant d’une installation souterraine inscrite » “owner or operator of registered underground infrastructure”</p> |
| <p>“owner or operator of underground infrastructure” « propriétaire ou exploitant d’une installation souterraine »</p> | <p>“owner or operator of registered underground infrastructure” means the owner or operator of underground infrastructure that is registered with a notification centre.</p> | <p>35 « relève de la compétence fédérale » S’entend du fait d’être régi par l’une ou l’autre des lois suivantes :</p> | <p>« relève de la compétence fédérale » “federally-regulated”</p> |
| | <p>“owner or operator of registered underground infrastructure” means the owner or operator of underground infrastructure that is registered with a notification centre.</p> | <p>35 a) la <i>Loi sur l’aéronautique</i>; b) la <i>Loi sur le Bureau canadien d’enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</i>; c) la <i>Loi sur les transports au Canada</i>; d) la <i>Loi sur l’Office national de l’énergie</i>; e) la <i>Loi sur la sécurité ferroviaire</i>; f) la <i>Loi sur les télécommunications</i>;</p> | <p>35</p> |

“provincial
legislation”
« législation
provinciale »

“provincial legislation” means an Act of a province that creates an underground infrastructure notification system, and any regulations, rules or other similar instruments made under that Act;

“underground
infrastructure”
« infrastructure
souterraine »

“underground infrastructure” means cables, ducts, equipment, pipes and vaults that are buried in the ground, and any real or personal property, immovable, movable or work connected to them.

g) toute autre loi fédérale précisée par le ministre en vertu de l’article 6.

« territoire domanial »

« territoire
domanial »
“federal lands”

5 a) Les terres qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou dont elle a le pouvoir de disposer;

10 b) les réserves, terres cédées ou autres terres qui ont été mises de côté à l’usage et au profit d’une bande et assujetties à la *Loi sur les Indiens*. 10

DESIGNATION

Designation of
Minister

3. The Governor in Council may, by order, designate any federal Minister to be the Minister referred to in this Act.

DÉSIGNATION

3. Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner le ministre fédéral visé par le terme « ministre » figurant dans la présente loi.

Désignation du
ministre

APPLICATION

Application

4. This Act does not apply to a ground disturbance that displaces less than 30 centimetres of ground below the initial grade and does not reduce the total cover over any underground infrastructure.

CHAMP D’APPLICATION

4. Sont exclues de l’application de la présente loi les perturbations du sol qui occasionnent un déplacement de sol inférieur à 30 centimètres au-dessous du niveau initial du sol et qui ne réduisent pas le remblayage total au-dessus d’une infrastructure souterraine.

Application

Exclusions

5. For the purposes of this Act, the Minister may, by order, exclude any military base or station, in whole or in part, from the application of paragraph (a) of the definition “federal lands” in section 2.

5. Pour l’application de la présente loi, le ministre peut, par décret, soustraire toute base ou station militaire, en tout ou en partie, à l’application de l’alinéa a) de la définition « territoire domanial » à l’article 2.

Exclusions

Federal Statutes

6. The Minister may, by order, specify the federal statutes that are referred to in paragraph (g) of the definition “federally regulated” in section 2.

6. Le ministre peut, par décret, préciser les lois fédérales visées à l’alinéa g) de la définition « relève de la compétence fédérale » à l’article 2.

Lois fédérales

REGISTRATION WITH NOTIFICATION CENTRE

Registration

7. The owner or operator of any underground infrastructure that is federally regulated or that is located on federal land must

(a) register the infrastructure with each notification centre that serves a province in which the infrastructure is located, if such a centre exists; and

INSCRIPTION À UN CENTRE DE NOTIFICATION

7. Les propriétaires ou exploitants d’une infrastructure souterraine qui relève de la compétence fédérale ou qui se trouve sur un territoire domanial sont tenus d’inscrire, pour chaque province concernée, l’infrastructure souterraine au centre de notification qui dessert la province dans laquelle se trouve l’infrastructure. Ils sont aussi tenus de s’acquitter du paiement de droits d’inscription fixés par le centre de notification ou par la législation provinciale de la province où il se trouve.

Inscription

(b) pay the registration fees fixed by a notification centre referred to in paragraph (a) or by the provincial legislation of the province in which the notification centre is located.

5

LOCATION AND IDENTIFICATION OF UNDERGROUND INFRASTRUCTURE

Communication of information

8. (1) The owner or operator of any underground infrastructure that is federally regulated or that is located on federal land must provide the following information to each notification centre that serves a province in which the underground infrastructure is located:

(a) a description of the location of the underground infrastructure, such as the digital geospatial data or legal description of the location;

15

(b) the name of any city, town or village in which the underground infrastructure is located in that province; and

(c) any other information that the notification centre considers necessary to exercise its functions or that the provincial legislation in which the notification centre is located requires.

20

Changes

(2) The person or entity referred to in subsection (1) shall also inform the notification centre of any change made to the underground infrastructure and its location.

25

Period of time

(3) The information referred to in subsections (1) and (2) must be provided to the notification centre at the frequency, within the period and in the manner prescribed by the notification centre or the provincial legislation of the province in which the notification centre is located.

30

LOCALISATION ET IDENTIFICATION D'INSTALLATIONS SOUTERRAINES

Communication de renseignements

8. (1) Les propriétaires ou exploitants d'une infrastructure souterraine qui relève de la compétence fédérale ou qui se trouve sur un territoire domanial sont tenus, pour chaque province concernée, de fournir au centre de notification qui dessert la province où se trouve l'infrastructure, les renseignements suivants:

5

a) une description de l'emplacement de l'infrastructure, dont les données géospatiales numériques et la description officielle de cet emplacement;

b) le nom de tout village, ville ou municipalité où se trouve l'infrastructure souterraine;

c) tout autre renseignement que le centre de notification estime nécessaire pour lui permettre d'exercer ses fonctions ou dont la législation provinciale de la province où il se trouve exige la communication.

15

Modifications

(2) Ils avisent aussi le centre de notification de toute modification apportée à l'infrastructure souterraine et à son emplacement.

20

Délai

(3) Ils fournissent les renseignements mentionnés aux paragraphes (1) et (2) dans les délais, à la fréquence et de la manière précisés par le centre de notification ou par la législation provinciale de la province où se trouve le centre de notification.

25

LOCATE REQUEST

Ground disturbance — locate request

9. (1) Before undertaking work that results in a ground disturbance on federal land, a person or entity must inform each notification centre that serves a province in which the federal land is located of that project.

35

DEMANDE DE LOCALISATION

Perturbation du sol — demande de localisation

9. (1) Les personnes ou entités prévoyant effectuer des travaux qui entraînent une perturbation du sol sur un territoire domanial sont tenues, avant de les effectuer et pour chaque province concernée, d'aviser de ce projet le centre de notification qui dessert la province où se trouve cette terre.

30

| | | | |
|---|--|---|---|
| Communication — other information | <p>(2) Before undertaking work that results in a ground disturbance on federal land, the person or entity referred to in subsection (1) shall also provide the notification centre with the following information:</p> <p>(a) the type of project they are planning to undertake;</p> <p>(b) the exact location of the anticipated ground disturbance; and</p> <p>(c) any other information that the notification centre considers necessary to exercise its functions or that the provincial legislation in which the notification centre is located requires.</p> | <p>(2) Avant d'effectuer ces travaux sur un territoire domanial, elles sont aussi tenues d'indiquer au centre de notification les renseignements ci-après :</p> <p>a) la nature du projet qu'elles prévoient effectuer;</p> <p>b) l'emplacement précis de la perturbation du sol qu'elles prévoient causer;</p> <p>c) tout autre renseignement que le centre de notification estime nécessaire pour lui permettre d'exercer ses fonctions ou dont la législation provinciale de la province où il se trouve exige la communication.</p> | Communication — autres renseignements |
| Period of time | <p>(3) The information referred to in subsections (1) and (2) must be provided to the notification centre within the period and in the manner prescribed by the notification centre or the provincial legislation of the province in which the notification centre is located.</p> | <p>(3) Elles sont tenues de fournir au centre de notification les renseignements visés aux paragraphes (1) et (2) dans les délais et de la manière précisés par le centre de notification ou par la législation provinciale de la province où il se trouve.</p> | Délai |
| Notice to owners or operators of underground infrastructure — project | <p>10. On receipt of the notification referred to in section 9, the notification centre must, within a reasonable time after receiving it, provide information about the project referred to in that section to all owners or operators of underground infrastructure that is federally regulated or is located on federal land, and that could be damaged by the project.</p> | <p>10. Dans un délai raisonnable après avoir reçu un avis visé à l'article 9, le centre de notification est tenu d'aviser du projet visé à cet article tout propriétaire ou exploitant d'une infrastructure souterraine qui relève de la compétence fédérale ou qui se trouve sur un territoire domanial et pourrait être endommagée par le projet.</p> | Avis aux propriétaires ou exploitants d'une infrastructure souterraine — projet |
| Identification and location of underground infrastructure | <p>11. (1) Subject to the regulations, if the owner or operator of underground infrastructure receives from a notification centre a notification referred to in section 10, that owner or operator must, within the time and in the manner specified by the notification centre or by the provincial legislation of the province in which the notification centre is located,</p> <p>(a) mark on the ground the location of the underground infrastructure, using the prescribed colour codes, and provide to the person undertaking the project referred to in subsection 9(1) a written description of the location of the underground infrastructure; or</p> <p>(b) indicate in writing to the person referred to in paragraph (a) that the project will not cause damage to the underground infrastructure.</p> | <p>11. (1) Sous réserve des règlements, les propriétaires ou exploitants d'une infrastructure souterraine qui reçoivent de la part d'un centre de notification un avis visé à l'article 10 doivent, dans les délais et de la manière précisés par le centre de notification ou par la législation provinciale de la province où il se trouve, soit :</p> <p>a) marquer au sol l'emplacement de cette infrastructure, en utilisant les codes de couleurs prévus par règlement, et fournir à la personne prévoyant effectuer le projet visé au paragraphe 9(1) une description par écrit de cet emplacement;</p> <p>b) indiquer par écrit à cette personne que le projet n'endommagera pas l'infrastructure.</p> | Identification et emplacement d'infrastructures souterraines |

(2) Subject to subsections (3) and (4), the owner or operator of underground infrastructure cannot charge a fee to a person planning to undertake a project referred to in subsection 9(1) for marking the location of the underground infrastructure or providing a description or information pursuant to subsection (1).

(3) If the project referred to in subsection 9(1) requires the owner or operator of underground infrastructure to mark the location of the underground infrastructure or provide the description or information outside of its usual business hours, the owner or operator may charge the person undertaking that project a fee corresponding to the reasonable cost of marking the location or providing the description or information after the owner or operator's usual business hours.

(4) The owner or operator of underground infrastructure may also charge that person a fee fixed or established by regulation if, on several occasions, the owner or operator was required to mark on the ground the location of the underground infrastructure or provide a description or information pursuant to subsection (1), without having the person undertaking the project in question.

DAMAGE PREVENTION ORGANIZATION

12. The Minister may assign to a damage prevention organization the functions he or she considers necessary for carrying out the purposes of this Act.

Damage prevention organization

FUNDING

13. (1) The Minister may enter into an agreement regarding funding with the government of a province in order to enable the notification centre or damage prevention organization located in that province to exercise functions assigned to it under this Act.

Agreements with provinces regarding funding

(2) The Minister may enter into an agreement regarding funding with the government of a province for the creation of a notification centre that he or she considers necessary for carrying out the purposes of this Act.

Agreements — creation of notification centres

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), ils ne peuvent exiger de cette personne le paiement de droits pour marquer l'emplacement de l'infrastructure souterraine ou fournir une description ou des renseignements par application du paragraphe (1).

(3) Dans le cas où ils doivent marquer l'emplacement de l'infrastructure souterraine ou fournir une description ou des renseignements par application du paragraphe (1) en dehors des heures normales d'ouverture de leurs bureaux, ils peuvent exiger de cette personne le paiement de droits dont le montant correspond aux dépenses raisonnables qu'ils ont alors engagées.

(4) Ils peuvent aussi exiger d'elle le paiement de droits dont le montant est fixé ou établi par règlement s'ils ont, à plusieurs reprises, été tenus de marquer l'emplacement ou de fournir une description ou des renseignements par application du paragraphe (1) sans que le projet ne soit entrepris.

ORGANISATION DE PRÉVENTION DES DOMMAGES

12. Le ministre peut conférer à toute organisation de prévention des dommages les fonctions qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi.

Organisation de prévention des dommages

FINANCEMENT

13. (1) Le ministre peut conclure un accord en matière de financement avec le gouvernement d'une province afin de permettre au centre de notification ou à l'organisation de prévention des dommages qui s'y trouvent d'exercer les fonctions que lui confère la présente loi.

Accords avec les provinces en matière de financement

(2) Le ministre peut aussi conclure avec le gouvernement d'une province un accord en matière de financement afin qu'elle mette sur pied un centre de notification, s'il l'estime nécessaire pour l'application de la présente loi.

Accords — création de centres de notification

| | | | |
|----------|--|---|------------|
| Payments | (3) The Minister must pay to the government of the province with which he or she has entered into the agreements referred to in subsections (1) and (2) the amounts specified in them. | (3) Le ministre verse au gouvernement des provinces avec qui il a conclu de tels accords les sommes qui y sont prévues. | Versements |
|----------|--|---|------------|

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

| | | | |
|--|---|--|--|
| Regulations | <p>14. (1) The Minister may make any regulations that are necessary for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations</p> <p>(a) prescribing information that the owner or operator of underground infrastructure referred to in section 11 is not required to provide under that section, and the circumstances in which they are not required to provide such information;</p> <p>(b) fixing or establishing the fees that the owner or operator of underground infrastructure referred to in section 11 may charge to a person under subsection 11(3) and (4), and specifying the meaning of “several occasions” in subsection 11(4); and</p> <p>(c) prescribing anything that by this Act is to be prescribed.</p> | <p>14. (1) Le ministre peut, par règlement, prendre les mesures nécessaires à l’application de la présente loi et notamment :</p> <p>a) prévoir les renseignements que les propriétaires ou exploitants d’une infrastructure souterraine visés à l’article 11 ne sont pas tenus de fournir en vertu de cet article et les circonstances dans lesquelles ils n’y sont pas tenus;</p> <p>b) fixer ou établir le montant des droits que les propriétaires ou exploitants d’une infrastructure souterraine visés à l’article 11 peuvent exiger d’une personne par application des paragraphes 11(3) et (4) et préciser le sens de « plusieurs reprises » pour l’application du paragraphe 11(4);</p> <p>c) prendre toute mesure d’ordre réglementaire prévue par la présente loi.</p> | <p>Règlements</p> <p>5</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>20</p> |
| Incorporation by reference | (2) A regulation made under this section may incorporate by reference documents produced by an organization established for the purpose of writing standards, including an organization accredited by the Standards Council of Canada. | (2) Peut être incorporé par renvoi dans un règlement tout document produit par un organisme de normalisation, entre autres tout organisme agréé par le Conseil canadien des normes. | Incorporation par renvoi |
| Incorporation as amended from time to time | (3) Documents may be incorporated by reference as amended from time to time. | (3) L’incorporation par renvoi peut viser le document avec ses modifications successives. | Portée de l’incorporation |
| Registration and publication not required | (4) For greater certainty, a document that is incorporated by reference in a regulation is not required to be transmitted for registration or published in the <i>Canada Gazette</i> under the <i>Statutory Instruments Act</i> by reason only that it is incorporated by reference. | (4) Il est entendu que les documents qui sont incorporés par renvoi dans un règlement n’ont pas à être transmis pour enregistrement ni à être publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> , en application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> , du seul fait de leur incorporation. | Enregistrement ou publication non requis |

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c.N-7

NATIONAL ENERGY BOARD ACT

LOI SUR L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE

L.R., ch. N-7

15. The *National Energy Board Act* is amended by adding the following after section 12.1:

15. La *Loi sur l’Office national de l’énergie* est modifiée par adjonction, après l’article 12.1, de ce qui suit :

| | | | |
|--|--|--|--|
| Damage prevention — powers and functions | <p>12.2 (1) The Board must develop, implement and promote policies, programs and projects for the purpose of preventing or responding to damage or serious risk of damage to a pipeline or international power line — or any other facility — whose construction or operation is regulated by the Board if such damage is or may be caused by a ground disturbance regulated by the <i>Underground Infrastructure Safety Enhancement Act</i>.</p> | <p>12.2 (1) L'Office est tenu d'élaborer, de mettre en oeuvre et de promouvoir des politiques, programmes et projets afin de prévenir et de parer les dommages causés ou les risques sérieux de dommages pouvant être causés à un pipeline, une ligne internationale ou toute autre installation dont la construction ou l'exploitation est assujettie à la réglementation de l'Office par une perturbation du sol régie par la <i>Loi visant à accroître la sûreté des infrastructures souterraines</i>.</p> | Prévention de dommages — pouvoirs et fonctions |
| Orders | <p>(2) The Board may order any of the following persons or entities to take measures that the Board considers necessary in order to prevent or respond to the damage or serious risk of damage referred to in subsection (1):</p> <p>(a) a company that has been authorized under Part III to construct or operate a pipeline;</p> <p>(b) a person exporting oil, gas or electricity or importing oil or gas;</p> <p>(c) a person holding a licence under Part VI or VII; or</p> <p>(d) a person undertaking work that results in a ground disturbance regulated by the <i>Underground Infrastructure Safety Enhancement Act</i> within thirty metres of a pipeline.</p> | <p>(2) Il peut ordonner à l'une ou l'autre des entités ou personnes suivantes de prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour prévenir ou parer ces dommages ou ce risque sérieux de dommages :</p> <p>a) la compagnie autorisée sous le régime de la partie III à construire ou à exploiter un pipeline;</p> <p>b) l'exportateur de pétrole, de gaz ou d'électricité ou l'importateur de pétrole ou de gaz;</p> <p>c) le titulaire de licences délivrées aux termes des parties VI ou VII;</p> <p>(d) la personne se livrant à des travaux entraînant une perturbation du sol régie par la <i>Loi visant à accroître la sûreté des infrastructures souterraines</i> dans un périmètre de trente mètres autour d'un pipeline.</p> | Ordonnances |
| Regulations — damage prevention | <p>12.3 The Board may, with the approval of the Governor in Council, make regulations for the purpose of preventing or reducing the damage referred to in section 12.2.</p> | <p>12.3 Avec l'agrément du gouverneur en conseil, l'Office peut prendre des règlements ayant pour objet de prévenir ou de réduire les dommages visés à l'article 12.2.</p> | Règlements — prévention des dommages |
| 1989, c. 3 | <p>CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD ACT</p> <p>16. The <i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act</i> is amended by adding the following after section 7:</p> | <p>LOI SUR LE BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS</p> <p>16. La <i>Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</i> est modifiée par adjonction, après l'article 7, de ce qui suit :</p> | 1989, ch. 3 |
| Damage prevention — powers and functions | <p>7.1 (1) The Board must develop, implement and promote policies, programs and projects for the purpose of preventing or responding to damage or serious risk of damage to a pipeline or a railway if such damage is or may be caused</p> | <p>7.1 (1) Le Bureau est tenu d'élaborer, de mettre en oeuvre et de promouvoir des politiques, programmes et projets afin de prévenir et de parer les dommages causés ou les risques sérieux de dommages pouvant être causés à un</p> | Prévention de dommages — pouvoirs et fonctions |

| | | | |
|------------------------------------|--|---|--------------------------------------|
| Military transportation facilities | by a ground disturbance regulated by the <i>Underground Infrastructure Safety Enhancement Act</i> . (2) Subsection (1) does not apply to military transportation facilities as defined in subsection 18(1). | pipeline ou un chemin de fer par une perturbation du sol régie par la <i>Loi visant à accroître la sûreté des infrastructures souterraines</i> . (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux installations de transport militaire au sens du paragraphe 18(1). | Installations de transport militaire |
|------------------------------------|--|---|--------------------------------------|

1993, c. 38

TELECOMMUNICATIONS ACT

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

1993, ch. 38

17. The *Telecommunications Act* is amended by adding the following after section 46.5:

17. La *Loi sur les télécommunications* est modifiée par adjonction, après l'article 46.5, de ce qui suit :

Powers and functions

PART III.1
DAMAGE PREVENTION

46.6 (1) The Commission must develop, implement and promote policies, programs and projects for the purpose of preventing or responding to damage or serious risk of damage if such damage is or may be caused by a ground disturbance that is regulated by the *Underground Infrastructure Safety Enhancement Act* to any of the following:

- (a) a transmission facility;
- (b) a transmission line referred to in any of sections 43, 44 or 45.

Orders

(2) The Commission may order any Canadian carrier or telecommunications service provider to take measures that the Commission considers necessary in order to prevent or respond to the damage or serious risk of damage referred to in subsection (1).

18. The portion of section 72.001 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Commission of violation

72.001 Every contravention of a provision of this Act, other than section 17 or 69.2, and every contravention of a regulation, a decision made by the Commission under this Act or an order made by the Commission under subsection 46.6(2), constitutes a violation and the person who commits the violation is liable

PARTIE III.1

PRÉVENTION DE DOMMAGES

46.6 (1) Le Conseil est tenu d'élaborer, de mettre en oeuvre et de promouvoir des politiques, programmes et projets afin de prévenir et de parer les dommages causés ou les risques sérieux de dommages pouvant être causés par une perturbation du sol régie par la *Loi visant à accroître la sûreté des infrastructures souterraines* à l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) une installation de transmission;
- b) une ligne de transmission visée à l'un ou l'autre des articles 43, 44 ou 45.

(2) Il peut ordonner à toute entreprise canadienne ou à tout fournisseur de services de télécommunication de prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour prévenir ou parer ces dommages ou ce risque sérieux de dommages.

18. Le passage de l'article 72.001 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs et fonctions

Ordonnances

Violation

72.001 Toute contravention à une disposition de la présente loi — autre que les articles 17 et 69.2 — ou des règlements, à une décision prise par le Conseil sous le régime de la présente loi — autre qu'une mesure prise en vertu de l'article 41 — ou à une ordonnance rendue par celui-ci en vertu du paragraphe 46.6(2) constitue une violation exposant son auteur à une pénalité dont le montant maximal est:

19. The *Canada Transportation Act* is amended by adding the following after section 158:

19. La *Loi sur les transports au Canada* est modifiée par adjonction, après l'article 158, de ce qui suit :

Damage Prevention

Prévention des dommages

Damage prevention — powers and functions

158.1 (1) The Agency must develop, implement and promote policies, programs and projects for the purpose of preventing or responding to damage or serious risk of damage to a railway within the meaning of section 87 if such damage is or may be caused by a ground disturbance regulated by the *Underground Infrastructure Safety Enhancement Act*.

158.1 (1) L'Office est tenu d'élaborer, de mettre en oeuvre et de promouvoir des politiques, programmes et projets afin de prévenir et de parer les dommages causés ou les risques sérieux de dommages pouvant être causés à un chemin de fer au sens de l'article 87 par une perturbation du sol régie par la *Loi visant à accroître la sûreté des infrastructures souterraines*.

Prévention de dommages — mandat et pouvoirs

Orders

(2) The Agency may order any railway company to take measures that the Agency considers necessary in order to prevent or respond to the damage or serious risk of damage referred in subsection (1).

(2) Il peut ordonner à toute compagnie de chemin de fer de prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour prévenir ou parer ces dommages ou ce risque sérieux de dommages.

Ordonnances

20. Paragraph 177(1.1)(a) of the Act is replaced by the following:

20. L'alinéa 177(1.1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) designate any requirement imposed on a railway company in an arbitrator's decision made under section 169.37 or in an order made under subsection 158.1(2) as a requirement the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 179 and 180; and

a) désigner toute obligation imposée à une compagnie de chemin de fer par une décision arbitrale rendue en vertu de l'article 169.37 ou par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 158.1(2) comme un texte dont la contravention est assujettie aux articles 179 et 180;

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order of Governor in Council

21. (1) Subject to subsection (2), the provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

Royal recommendation

(2) No order may be made under subsection (1) unless the appropriation of moneys for the purposes of this Act has been recommended by the Governor General and such moneys have been appropriated by Parliament.

(2) Le gouverneur en conseil ne prend un décret visé au paragraphe (1) qu'après l'affectation, sur sa recommandation, de crédits par le Parlement pour l'application de la présente loi.

Recommandation royale

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*National Energy Board Act**Loi sur l'Office national de l'énergie*

Clause 15: New.

Article 15: Nouveau.

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act

Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports

Clause 16: New.

Article 16: Nouveau.

*Telecommunications Act**Loi sur les télécommunications*

Clause 17: New.

Article 17: Nouveau.

Clause 18: Existing text of the relevant portion of section 72.001:

Article 18: Texte du passage visé de l'article 72.001:

72.001 Every contravention of a provision of this Act, other than section 17 or 69.2, and every contravention of a regulation or decision made by the Commission under this Act, other than a prohibition or a requirement of the Commission made under section 41, constitutes a violation and the person who commits the violation is liable

72.001 Toute contravention à une disposition de la présente loi — autre que les articles 17 et 69.2 — ou des règlements ou à une décision prise par le Conseil sous le régime de la présente loi — autre qu'une mesure prise en vertu de l'article 41 — constitue une violation exposant son auteur à une pénalité dont le montant maximal est:

*Canada Transportation Act**Loi sur les transports au Canada*

Clause 19: New.

Article 19: Nouveau.

Clause 20: Existing text of the relevant portion of subsection 177(1.1):

Article 20: Texte du passage visé du paragraphe 177(1.1):

177. (1.1) The Agency may, by regulation,

177. (1.1) L'Office peut, par règlement:

(a) designate any requirement imposed on a railway company in an arbitrator's decision made under section 169.37 as a requirement the contravention of which may be proceeded with as a violation in accordance with sections 179 and 180; and

a) désigner toute obligation imposée à une compagnie de chemin de fer par une décision arbitrale rendue en vertu de l'article 169.37 comme un texte dont la contravention est assujettie aux articles 179 et 180;

Available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>